

## *Académie des Sciences d'Outre-Mer*

**Année croisée France-Vietnam 2013-2014**

### **EXPOSITION**

À l'occasion de l'Année croisée France-Vietnam (2013-2014), l'Académie des sciences d'outre-mer, en partenariat avec les Archives nationales du Vietnam et l'appui des Archives nationales de France présente une exposition sur le thème :

#### *France-Vietnam*

#### *Le rôle des pionniers de la photographie au Vietnam*

Cette manifestation comprend une présentation **de 150 photographies, la plupart inédites**, de la fin du XIX<sup>e</sup> au début du XX<sup>e</sup> siècle réalisées par des Français au Vietnam :

**Émile Gsell** (Sainte-Marie-aux-Mines -Saigon 1838-1879), **Gustave Ernest Trumelet-Faber** (Bitche 1852 - Paris 1916), **Charles-Édouard Hocquard** (Saint-Nicolas-de-Port 1853 - Lyon 1911), **Aurélien Pestel** (Passy 1855 - Saigon 1897), **Firmin-André Salles** (Tarbes 1860 - Paris 1929), **Pierre-Marie Alexis Dieulefils** (Malestroit 1862 - 1937), etc.

La projection des 40 panneaux déjà présentés aux Archives nationales de Hanoi puis au musée des Beaux-Arts de Hô Chi Minh-Ville et à l'IDECAF, Institut d'échanges culturels de cette même ville avec la France, est également visible à l'entrée.

#### **Exposition du 20 mars au 20 mai 2014**

**Centre d'accueil et de recherche des Archives nationales – CARAN**

11 rue des Quatre-Fils, Paris III<sup>e</sup>

Du lundi au samedi de 9h00 à 17h

Tél. : 01 40 27 64 19

Accès : Métro Rambuteau (ligne 11) ; Arts et Métiers (ligne 3) ; Bus, lignes 29 et 75

#### **Commissariat de l'exposition**

Sous la direction de Pierre Gény, secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences d'outre-mer :

Loan de Fontbrune, historienne de l'art, en relation avec Delphine Rufenacht Fagot, rédactrice en chef des publications de l'Académie des sciences d'outre-mer et le concours de Jérôme Ghesquière, responsable des archives photographiques du musée national des Arts asiatiques.



Interprètes à la résidence de Hanoi

Charles-Édouard Hocquard

Hanoi, entre 1883 et 1886

Phototypie

16,3 x 22,2 cm

©Académie des Sciences d'Outre-Mer



## Académie des Sciences d'Outre-Mer



Quang Nam (Annam) – Façade de la pagode des Trieu  
Chau à Fei-Foo

Gustave Trumelet-Faber

Faifo, entre 1888 et 1891

Épreuve à l'albumine sur papier

12 x 16,5 cm

Planche extraite de l'album Indochine française 1888-  
1891 Annam – Tong-King – Région des sauvages de la  
rive gauche du Mékong

©Académie des sciences d'outre-mer

Parfois aperçues dans les livres ou lors des expositions, ces images sont majoritairement inédites. Issues de plaques de verre de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, fragiles, inaccessibles car déposées en lieux sûrs (ou perdues, il ne reste que des tirages albuminés), on ne les voit qu'en reproductions réduites, si bien que les détails pertinents restent imperceptibles.



Marchand de soupe dans une rue  
de Saigon

Aurélien Pestel

Saigon, entre 1885 et 1897

Épreuve sur papier albuminé

14 x 20 cm

©Collection particulière

L'exposition actuelle les présente en grand format, regroupées par auteur, en nombre suffisamment représentatif.

Chaque image sera commentée en détails. Il y a là le témoignage des gens passionnés de photographie,

professionnels ou amateurs, qui ont accumulé plusieurs centaines de plaques. Elles constituent une source inestimable de documentation pour connaître l'histoire, la culture, la vie quotidienne, les monuments dans le Vietnam de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle au début du XX<sup>e</sup> siècle. L'ensemble du territoire vietnamien sera représenté, riche et varié.

À travers les contributions de ces photographes, vous distinguerez leur style, leurs intentions, leur diversité. Bref, un voyage en remontant le temps, vers le Vietnam d'autrefois, avec l'aide des premières photographies et des premiers photographes.

Dinh Trọng Hiếu  
Chercheur au CNRS (er)

## Académie des Sciences d'Outre-Mer

Les photographies présentées, d'une remarquable qualité esthétique, montrent la métamorphose et la construction de l'actuel Vietnam issues du mélange de différentes cultures. Parties prenantes de multiples missions d'explorations, militaires ou diplomatiques, les photographes pionniers ont pu découvrir tous les aspects du pays, en saisir le quotidien, les visages offerts à l'objectif, comme les événements politiques ou quelques monuments remarquables.

Le premier photographe professionnel à s'installer durablement à Saigon fut **Émile Gsell**. En 1866, il accompagne la Commission d'exploration du Mékong dirigée par Ernest Doudart de Lagrée puis, en 1875, la mission diplomatique à Huê dirigée par le lieutenant de vaisseau Jules Brossard de Corbigny.

**Charles-Édouard Hocquard** est désigné médecin major des ambulances du Corps expéditionnaire en janvier 1884 et participe à la campagne du Tonkin (du 11 janvier 1884 au 31 mai 1886). Il fera notamment des photographies de Hanoi et des régions montagneuses du nord.

**Firmin-André Salles**, sous les ordres de l'amiral Courbet, prend part aux premières opérations de la guerre du Tonkin (1884). Sa réussite au concours de l'Inspection des colonies le conduira de 1895 à 1896 en Indochine où il continuera régulièrement à se rendre. Il a légué de nombreuses plaques de verre à la Société de géographie.

**Aurélien Pestel**, photographe professionnel d'abord au Cambodge, puis à Saigon en 1885, voit son talent couronné à l'occasion de l'exposition universelle à Lyon en 1894 où il présenta un album de clichés sur la Cochinchine et le Cambodge. Album qui est une véritable œuvre d'art par sa reliure en laque traditionnelle vietnamienne.

Le capitaine **Trumelet-Faber**, affecté en 1888 au 4<sup>e</sup> bataillon de Tirailleurs annamites à Huê, est revenu d'Indochine avec plusieurs albums de photographies.

**Pierre Dieulefils**, passionné de la ville de Hanoi, a profité de la popularité de la carte postale pour affirmer sa carrière, à partir de 1888.



Porteuse d'eau Muong  
Pierre-Marie Alexis Dieulefils  
Nord du Vietnam  
Entre 1885 et 1904  
23 x 16,6 cm  
©Collection particulière

## Académie des Sciences d'Outre-Mer



Lettrés  
Pierre-Marie Alexis Dieulefils  
Quang Yen, entre 1885 et 1904  
Épreuve à l'albumine sur papier  
17 x 22,5 cm  
© Collection particulière



Empereur d'Annam en costume de cour  
Pierre-Marie Alexis Dieulefils (attr.)  
Huê, 1897-1898  
Épreuve à l'albumine sur papier  
© Collection particulière



Danseuses annamites  
Charles-Édouard Hocquard  
Tonkin, entre 1883 et 1886  
Photoglyptie  
17,5 x 24 cm  
© Académie des sciences d'outre-mer